

На первом этапе осуществляется установка на восприятие текста: переключение внимания, психологическая адаптация к предстоящей рецептивно-эстетической и когнитивно-логической деятельности, концентрация внимания и воли, включение в работу разных типов мышления и воображения.

Вторая фаза коммуникации начинается с актуализации впечатлений реципиентов и организации пространства диалога. Используются приемы творческих пересказов, выразительного чтения наиболее запомнившихся эпизодов и сцен, интервьюирования, экспресс-вопросов, чтения-комментирования, чтения в ролях, мизансценирования и т.д.

Современная эстетика исходит из того, что знания, идеи, ценности в готовом виде не существуют. Они приобретаются в процессе восприятия, познания, коммуникации. Диалог ведется на основе материала текста вокруг жизненно важных проблем — нравственных, эстетических, философских, на которые ни у кого, разумеется, и у учителя, не может быть окончательных ответов. Так возникает ситуация партнерства, сотрудничества педагога и учеников в культурном пространстве художественного текста.

Вторая сторона читательской деятельности — рецептивная. Полноценное восприятие текста, его «оживление» в сознании реципиента возможно лишь при активной деятельности всех психологических сфер его личности, его сотворчестве с автором, эмоциональном отклике, сопереживании, сопричастности к событиям жизни людей разных культурных эпох.

Кроме ролевых игр, в практической деятельности педагога используется и ряд других приемов вхождения в культурную эпоху через «озвучивание», «оживление» художественных текстов: имитация споров читателей, критиков разных эпох, театрализованные праздники «погружения» в культуру.

Культурологический подход к изучению художественного текста позволяет сформировать системно-целостный взгляд на мир и культуру, гуманизировать процесс образования. В центре культурологического подхода — человек, его уникальность, внутренний мир, его жизнь в силовом поле культуры.

*В.Н. Черкас,
Е.К. Нурмухамбетов
БГЭУ (Минск)*

ФОРМИРОВАНИЕ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ У СТУДЕНТОВ-ИНОСТРАНЦЕВ

В последнее время в лингводидактике меняются приоритеты изучения и, следовательно, преподавания иностранных языков. Если раньше от студента требовалось академическое владение грамматикой ино-

странного языка и письменной речью, то теперь на первое место выходит устная речь. В связи с этим изменяются и подходы к преподаванию иностранных языков.

Перед преподавателями иностранных языков стоит сложная задача — научить людей общаться, а именно — не только понимать, что говорится, но и самим продуцировать высказывания на изучаемом языке. При этом задача усложняется еще и тем, что студентов приходится обучать не только языку как таковому, но и знакомить их с невербальными способами выражения (жесты, мимика), с правилами речевого этикета, культурой страны изучаемого языка, т.е. формировать у них межкультурную коммуникацию, чтобы они могли как можно быстрее преодолеть не только языковой барьер, но и культурный.

Существует несколько наук, предметом изучения которых является соотношение языка и культуры. Таковыми являются социолингвистика, культурология, лингвострановедение, развивающие идею параллельного изучения языка и культуры страны изучаемого языка. Е.М. Верещагин и В.Г. Костомаров в работе «Лингвострановедческая теория слова» сформулировали эту идею так: «Две национальные культуры никогда не совпадают полностью... Совокупности совпадающих (интернациональных) и расходящихся (национальных) единиц для каждой пары сопоставляемых культур будут различными... Поэтому неудивительно, что приходится расходовать время и энергию на усвоение не только плана выражения некоторого языкового явления, но и плана содержания, т.е. надо вырабатывать в сознании обучающихся понятия о новых предметах и явлениях, не находящих аналогов ни в их родной культуре, ни в их родном языке. Следовательно, речь идет о включении элементов страноведения в преподавание языка...»

Преподаватели русского языка как иностранного (РКИ) применяют эту идею на практике при обучении студентов-иностранцев. Идеально, если преподаватель знает родной язык студентов и знает о различиях культур. Владея большим объемом фоновых знаний, присущих обоим языкам, он способен передать студентам-иностранцам знания о стране изучаемого языка, повышая тем самым эффективность коммуникации. Для общения студентов-иностранцев с русскоговорящими сверстниками также необходимы одинаковые фоновые знания, которые являются базой для осуществления межкультурного общения.

Для студентов-иностранцев представляют определенную трудность такие компоненты национальной культуры, как традиции, бытовая культура, художественная культура, национальные особенности мышления представителей белорусской национальной культуры.

Знакомство с белорусской культурой на занятиях по РКИ помогает студентам-иностранцам лучше узнать традиции, обычаи, образ жизни белорусов. На занятиях преподаватель является источником лингвострановедческих знаний, которые он вынужден передавать студентам в условиях искусственной языковой среды, в рамках выдуманных ситуаций и ролевых игр при ограниченном количестве времени. В таких ус-

ловиях преподаватель РКИ должен постараться уменьшить трудности в изучении языка, создавая условия для межкультурной коммуникации. Для того чтобы научить иностранному языку как средству общения, нужно создавать обстановку реального общения, активно использовать язык в живых, естественных ситуациях. Это могут быть дискуссии на языке, реферирование и обсуждение статей по специальности, участие студентов в конференциях.

При формировании межкультурной компетенции у студентов-иностранцев авторы используют написанные ими учебные пособия «Страноведение», в котором можно почерпнуть сведения по истории и культуре Беларуси, и «Поговорим о том о сем», где приводятся материалы по различным жизненным ситуациям, с которыми часто приходится сталкиваться студентам-иностранцам: в общежитии, столовой, поликлинике и т.д. Тексты пособия максимально приближены к речи носителей русского языка. В диалоги включены русские пословицы, афоризмы и выражения, которые органично отражают коммуникативные ситуации.

Н.Н. Черник
БГЭУ (Минск)

НЕКОТОРЫЕ АСПЕКТЫ ОБУЧЕНИЯ НАУЧНОЙ РЕЧИ НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ

Целью курса иностранного языка в системе послевузовского образования, состоящей в овладении магистрантами и аспирантами иностранным языком как средством межличностного и профессионального общения в различных сферах академической и научной деятельности, продиктована необходимость решения ряда коммуникативных задач, включающих обучение умениям и навыкам, способствующим эффективной иноязычной коммуникации в научной среде. Научной коммуникацией называется совокупность процессов представления, передачи и получения научной информации в человеческом обществе, образующих основной механизм существования и развития науки.

Основопологающим при обучении научной коммуникации должен стать учет характерных особенностей научного стиля, идентифицирующих его среди других функциональных стилей речи. Специфика употребления языковых средств в научной сфере общения затрагивает все лингвистические уровни: фонологический, лексический, морфологический, синтаксический.

К отличительным признакам научного текста принято относить его композиционные особенности, брежневность, точность и однозначность изложения, широкое использование терминологии, опор на прецедентные тексты и их концепты, наличие метатекста, высокую степень интертекстуальности.